

ESCARMIENTO Y OLVIDO / LESSON AND OBLIVION

Sin duda, el mayor fallo genético de la Especie es que, ante las dificultades y los peligros, surge el enfrentamiento y la disgregación, en lugar de reforzarse la colaboración y la unión. Cuando la caza escasea y el hambre acucia, nos quitamos la comida unos a otros... con lo cual, cazamos menos. Cuando las partes se separan, necesitan reforzar su solidaridad interna. Y solo lo saben hacer mediante el despreciable recurso al enemigo, que es el otro, los otros: ellos son los culpables de que nos falte la comida, por eso se la quitamos. La miseria llama al odio, y el odio trae la miseria.

Pero entonces, ¿a qué se debe el progreso? Este podría ser el mecanismo clave que explique el progreso de la humanidad: el ESCARMIENTO.

Los humanos somos, desde el punto de vista individual, más o menos empáticos, solidarios e inteligentes. Tenemos una cierta tendencia – unos más y otros menos – a ponernos en el lugar del otro, entenderlo, y tratar de crear sinergias. Sobre todo con los seres más cercanos a nosotros, nuestras familias y amigos.

This is, undoubtedly, the greatest genetic fault of the human species: when dangers and difficulties appear, confrontation and disaggregation arise, while collaboration and union vanish. When hunting is scarce and hunger is pressing, we take food away from each other... with which, we hunt less. When the components separate, they need to reinforce their internal solidarity. And they only know how to do it through the despicable recourse to the enemy, which is the other, the others: they are the guilty ones, the responsible of our lack of food. That is why we take it away from them. Misery calls for hatred, and hatred brings misery.

But then, why does progress exist? This could be the key mechanism to explain the progress of humanity: hard lesson, CHASTISEMENT.

We, humans are, from the individual point of view, more or less empathic, supportive and intelligent. We have a certain tendency - some more and others less - to put ourselves in the place of the other, understand it, and try to create synergies. Especially with the people closest to us, our families and friends.



Pero, desde el punto de vista grupal, somos insolidarios con los otros grupos. La solidaridad humana no abarca más allá del grupo. La tendencia natural del grupo es a arrimar el ascua a su sardina. Cualquier excusa puede ser utilizada como justificación para culpabilizar a los otros, sobre todo por los que quieren sacar partido de la estupidez del grupo. Y el grupo, que de por sí es estúpido e insolidario, sigue al que le vende la excusa fácil del chivo expiatorio: la culpa es de los otros, de los otros grupos. Los otros grupos, reaccionan y hacen lo propio. Y los primeros, y el resto de los grupos se refuerzan en su posición, justificándose los unos en los otros. Al final, ya no hay ascuas, ni sardinas para nadie.

Cuando se ha llegado a un excesivo grado de hambre y frustración, los grupos revierten, al darse cuenta de que, mediante el enfrentamiento, gane quien gane, todos salen perdiendo, mientras que, con la colaboración, todos salen beneficiados. Entonces se inicia un nuevo periodo de progreso y desarrollo...

...Hasta que el OLVIDO hace acto de presencia. Los grupos ya no se acuerden de lo mal que lo pasaron durante la última guerra, y vuelven a pelearse. Hasta que vuelven a experimentar un nuevo escarmiento.

But, from the group point of view, we are unsupportive with the other groups. Human solidarity does not extend beyond the group. The natural tendency of the group is to fall back on itself, distrusting others. Any excuse can be used as a justification to blame others, especially for those who want to take advantage of the group's stupidity. And the group, which in itself is stupid and unsupportive, follows the one who offers the easy excuse of the scapegoat: the fault lies with others, with the other groups. The other groups react and do the same. And the first ones, and the rest of the groups reinforce their position, justifying each other. In the end, there are no common interests, nothing to preserve and enhance, for the benefit of all.

When an excessive degree of hunger and frustration has been reached, the groups revert, realizing that, through confrontation, it does not matter who ends up being the winner, they all lose out. Whereas, with collaboration, everyone benefits. Then a new period of progress and development begins...

... Until OBLIVION makes an appearance. The groups no longer remember how badly they suffered during the last war, and they confront each other again. Until they re-experience a new lesson.



Es una lógica similar a la de los periodos de expansión y recesión económica. La bonanza nos lleva al despilfarro, el despilfarro a la crisis, la crisis a la racionalidad, la racionalidad a la bonanza...	This logic is similar to the one of economic expansion and recession periods. Bonanza leads to waste, waste to crisis, crisis to rationality, rationality to bonanza ...
A largo plazo, se diría que funciona: hemos avanzado mucho desde las Cavernas. Parece que avanzamos dos pasos y retrocedemos uno. Pero las épocas y situaciones de miseria e injusticia son terribles: la Edad Media, las Guerras Mundiales y todas y cada una de las guerras locales, dictaduras, y situaciones de injusticia subdesarrollo y miseria, deberían no existir, no producirse jamás.	In the long term, it would seem to work: we have come a long way from the Caverns. It seems that we advance two steps and back one. But the times and situations of misery and injustice are terrible: the Middle Ages, the World Wars and each and every one of local wars, dictatorships, and situations of injustice, underdevelopment and misery, should not exist, never should occur.
Se diría que hoy, en Occidente, estamos viviendo un periodo de retroceso. A partir del final de la Segunda Guerra Mundial, conocimos siete décadas de progreso, desarrollo, superación de los nacionalismos y democracia. Hoy vuelven a despertar los mismos viejos demonios: el nacionalismo, el racismo, el egoísmo grupal. Parece que ya se nos ha olvidado todo lo que sufrieron nuestros abuelos y bisabuelos. Ojalá le veamos pronto las orejas al lobo, escarmentemos enseguida, y volvamos a la senda del progreso y la solidaridad, sin llegar a hundirnos en la miseria.	It would seem that today, in the West, we are living a period of regression. From the end of the Second World War, we enjoyed seven decades of progress, development, overcoming nationalisms and democracy. Today, the same old demons are reawakened: nationalism, racism, groupselfishness. It seems that we have forgotten all that our grandparents and great grandparents suffered. Hopefully we will react and rush right away, and return to the path of progress and solidarity, without sinking into misery. I apologize for my mistakes in English